

### افتتاحية

أراد الشركاء الاجتماعيون في مجال الزراعة، والموقعون للعقد المبرم في 18 يوليو 2002 فيما يخص العمل الموسمي أن يضعوا في هذا الدليل كل المعلومات الضرورية واللازمة للتعرف على البيئة الوظيفية. ونأمل أن تجد الأسئلة التي تطرحونها إجابات مناسبة لها هنا. ومحدثوكم المتميزون في هذا الصدد هم الشركاء الاجتماعيون الذين يجيبونكم على أي استفسارات ويقدمون لكم ما تحتاجونه من معلومات.

### بعض الحقائق عن الزراعة

#### الزراعة: وظائف حقيقية عالية جودة

هناك 143000 مؤسسة زراعية تنتمي لقطاعات مختلفة مثل قطاع زراعة الأشجار، والمخصبات الزراعية، وزراعة الكروم، وزراعة البساتين، والمشاتل، والزراعات المتعددة وتربية الحيوانات.

#### في عام 2005

تم حصر عدد 214323 موظفًا زراعيًا يعملون في مجال الإنتاج الزراعي منهم:  
120468 موظفًا دائمًا (UTA)  
86684 موظفًا موسميًا (UTA)

### صباح الخير

إذا كنت تبلغ 16 عشر عاماً على الأقل، وترغب في العمل في مؤسسة زراعية، فهذا هي الميزات الأساسية لهذه الوظيفة:

### ملخص

#### وظيفةكم

عقد العمل الخاص بكم

مدة العمل الخاصة بكم

بيان الأجر الخاص بكم

أمانكم وسلامتكم في العمل

حقوقكم

اندماجكم وتآلفكم في العمل

وسائل اتصالكم الهامة (ملحق كتيب)

### وظيفةكم

لكي نبدأ بداية جيدة!

لكي نبدأ يوماً سعيداً بعيداً عن المتاعب المفاجئة فلا بد أن نحظى بنوم هانئ يتبعه إفطار شهوي مع تناول المشروبات غير الكحولية أثناء النهار.

### المظهر المناسب للعمل لتجنب بعض المخاطر

لا بد من ارتداء الملابس المناسبة للطقس (معطف واق من المطر، وحذاء الطويل، وقبعة) وكذا ارتداء الأحذية المريحة محكمة الغلق تجنباً للوقوع أو الإصابة بالجروح أو التشنوهات. ويقدم صاحب العمل الأدوات اللازمة عند الضرورة.

PAGE 5

وظيفتكم

المستندات التي تقدم لصاحب العمل

إذا كنت مقيماً في سجلات الضمان الاجتماعي في فرنسا  
(ولديك رقم ضمان اجتماعي)  
< مستند الانضمام (البطاقة الحيوية).

إذا كانت لديك صلاحية دخول من الاتحاد الأوروبي  
< صورة من أوراق الهوية.

إذا كانت لديك صلاحية دخول من دولة خارج الاتحاد الأوروبي  
< أوراق البطاقة المدنية أو مستخرج من شهادة الميلاد.  
< مستند الإقامة أو العمل أو كلاهما.

هذه المستندات لازمة لعمل التصريح الأولي للوظيفة.

والمستندات التالية ضرورية أيضاً

< بطاقة الهوية المصرفية (RIB)

< رخصة القيادة

< بطاقة التطعيمات

PAGE 6

عقد العمل الخاص بكم

عقد العمل هو عقد موسمي من أهم سماته إنه عقد محدد المدة.  
ويمكن لهذا العقد أن يكون سارياً:

لمدة محددة: لمعرفتكم بتاريخ نهاية العقد.

لمدة غير محددة: ينتهي بانتهاء الأعمال.

و من هنا يمكن أن نستنتج أنه:

عقد تقليدي يسري لمدة محددة.

عقد لمدة محددة مع أيام تخفيض وقت العمل (RTT).

عقد لمدة محددة مع تعديلات.

عقد لمدة محددة مع تحديد عدد ساعات العمل.

ولكي يكون عقد العمل الموسمي صالحًا يجب أن:

- يكون مكتوبًا من نسختين.
- يكون موقعًا من صاحب العمل ومنك.
- يحتوي على اسمك ورقم الضمان الاجتماعي الخاص بك وكذلك اسم صاحب العمل.
- يحدد تاريخ بداية العقد ونهايته إذا كانا معروفين، وفي حالة عدم وجود مدة محددة يتم كتابة أقل مدة للعقد.
- يحدد مدة الاختبار (يوم واحد في الأسبوع ولمدة أسبوعين على الأكثر، وذلك للعقد الذي تكون مدته الأساسية ستة أشهر أو أقل، وشهر للعقد الذي تزيد مدته عن ستة أشهر)

PAGE 7

عقد العمل الخاص بكم

- وصف الوظيفة.
- تحديد وضعك في شبكة التصنيفات والمعاملات الخاصة بالوظيفة.
- تدوين الراتب.
- تحديد الاتفاقات الجماعية المعمول بها.
- تحديد اسم وعنوان صندوق الاحتياط وصندوق المعاش الكامل.
- نموذج موقع تتم إعادته إليك.

**تحذير: نذكرك أن العقد الموسمي لا يعطى الحق في التعويض عند عدم التثبيت في العمل.**

**نصيحة:** احتفظ دائماً بعقد العمل؛ لأنه عند الاختلاف مع صاحب العمل سيكون وجود العقد مفيداً جداً لك.

**إذا كنت قد وقّعت نموذج TESA**

TESA هو اسم المستخدم الزراعي المبسط، وهو نص يسمح بإتمام كافة الإجراءات الشكلية المتصلة بالوظيفة (بيان إدارة التأمين التعاوني MSA، وعقد العمل) وفي نهاية العقد (بيان الدفع وشهادة ASSEDIC) في صيغة واحدة. ولا يتم أي تعديل للحقوق الملحقة بقانون الموظفين.

RTT: تخفيض أوقات العمل

TESA: اسم المستخدم الزراعي المبسط

PAGE 8

مدة العمل

مدة العمل مدونة في العقد.

لمن تزيد مدة عمله عن 35 ساعة الحق في الساعات الإضافية وأوقات للراحة. تنقيد مدة العمل في مجال الزراعة باتفاق وطني، ومع هذا فإننا ننصحك أيضاً بالنظر في هذا الموضوع عند الاتفاق الجماعي.

أقصى مدة للعمل يوميًا  
عشر ساعات في اليوم (12 ساعة إلا في الحالات الاستثنائية)

راحة يومية  
11 ساعة على الأقل إلا في الحالات الاستثنائية

أقصى مدة للعمل أسبوعيًا  
48 ساعة في الأسبوع  
60 ساعة أو أكثر بالمخالفات

راحة أسبوعية  
35 ساعة متتالية على الأقل إلا في الحالات الاستثنائية

ساعات إضافية  
أكثر من 35 ساعة في الأسبوع أو في المتوسط

PAGE 9

مدة العمل

1

### عقد العمل الموسمي وأيام الراحة

في هذا العقد يعطى تخفيض ساعات العمل من 39 إلى 35 ساعة الحق للعامل في أيام راحة يمكن أن تؤخذ أثناء العمل أو قبل نهاية العقد مباشرة.

### عقد العمل الموسمي وتعديلاته

في هذا العقد يمكن تعويض ساعات العمل التي تزيد عن 35 ساعة بساعات راحة تؤخذ أثناء العمل أو قبل نهاية العقد، بحيث تكون ساعات العمل 35 ساعة على الأقل في الأسبوع. وإذا أخذت ساعات الراحة قبل نهاية العقد مباشرة، فيمكن أن يُسمح لك بالعمل خارج المؤسسة.

### عقد العمل الموسمي وساعات العمل

هو عقد محدد المدة (لمعرفتك بتاريخ انتهاء العقد) ويتم فيه تحديد الساعات الضرورية اللازمة لإتمام الأعمال. وفي حالة الانتهاء من تنفيذ الأعمال قبل انقضاء مدة العقد، فإنه يمكن لك العمل خارج المؤسسة.

PAGE 10

### بيان الدفع

عند دفع الراتب يجب أن يقدم صاحب العمل بيانًا بالدفع  
يجب توضيح العوامل الأساسية التالية:

اسم وعنوان صاحب العمل

اسم صندوق إدارة التأمين التعاوني MSA الخاص بصاحب العمل

رقم الضمان الاجتماعي (البطاقة الحيوية)

رقم NAF سار لنشاط المؤسسة

عنوان الاتفاق الجماعي المطبق في المؤسسة

اسمك وعنوانك، وتصنيف الوظيفة التي تشغلها

مدة العمل وعدد الساعات التي يُدفع الراتب على أساسها

الراتب الإجمالي: هو الراتب قبل خصم أى أعباء اجتماعية  
الراتب الصافي: هو ما تحصل عليه  
الراتب الصافي الخاضع للضريبة: هذا ما تقدمه لمصلحة الضرائب  
يمكن جمع المساهمات من الراتب ومن صاحب العمل على أساس مباحث رئيسية.

ملاحظة: في إطار TESA يكون التقديم مختلفاً

PAGE 11

بيان الراتب

**تحذير:** يجب الاحتفاظ بهذا البيان دائماً ولمدة غير محددة؛ وذلك ضمناً لحقوقك (مثل تلك الخاصة بالمرض – والتأمينات – والبطالة – والمعاش)

PAGE 12

الأمن والسلامة في العمل

**أدوات العمل**

إذا قَدِّمَ لك صاحب العمل الأدوات والملابس اللازمة لحمايتك فيجب ارتداؤها لتجنب المخاطر. ومن بين هذه الأدوات: (خوذة – حذاء طويل – زي العمل – قفازات)

**المخاطر**

تنتم المواد المضرة بالصحة والمواد الحمضية ومخصبات التربة بخطرورها. ويجب أداء العمل مع التزام بالغ الحذر والحيلة، واتباع تعليمات صاحب العمل أو المسئول عنه، فضلاً عن التعليمات المكتوبة على العبوات الحاوية لهذه المنتجات. كما يجب استعمال الأدوات المناسبة، وغسل الأيدي بالماء الكثير جيداً بعد الاستخدام، بالإضافة إلى عدم الأكل أو التدخين أثناء استخدامها.

PAGE 13

أمن وسلامة العمل

**المخاطر البدنية**

لكي تتجنب حدوث أى مشاكل بدنية يجب أن تتعلم الحركات والأوضاع الخاصة لكل عمل، واحترام النصائح المعطاة. التأكد من أخذك التطعيمات اللازمة وبالأخص التطعيم ضد الكزاز. يجب الاحتماء من الحشرات والشمس. عند الحساسية يجب التأكد من وجود الأدوية المناسبة؛ لأن صاحب العمل ليس ملزماً بتوفيرها.

□ مخاطر الآلات

لا يجب استخدام الآلات دون موافقة صاحب العمل أو المشرف عليه. من الضروري التنبيه على وجود أى خلل أو عطل

أمن وسلامة العمل  
لتشغيل بعض أنواع الآلات يجب الحصول على إذن صاحب العمل، ويتطلب الحصول على هذا الإذن أن يتوفر لك التدريب اللازم.

### حق المعاش (الكادر)

إذا تبين -وفقاً لتقديرك- أن وضعك في العمل يعرّض حياتك أو صحتك إلى خطر فوري، أو إذا وجدت خللاً في نظام الحماية، يحق لك الانسحاب من العمل، وإخطار صاحب العمل أو ممثله بالأمر دون توقيع أي جزاءات أو حجز على الراتب.

أمن وسلامة العمل

### عند الحوادث

- إيقاف الآلات
- إخطار صاحب العمل أو المسؤول الأعلى منك
- إبلاغ الإسعاف
- تجنب نقل المصاب

### كيفية إحضار الإسعاف عند الحوادث

- حماية النفس والآخرين عند الخطر
- حماية الجريح لتجنب زيادة الجروح وحمايته من الشمس والمطر والبرد
- إبلاغ الإسعاف في الحال (SAMU) (15) والمطافئ (18) والمحمول الأوروبي (112)

### (الكادر)

أعدت إدارة التأمين التعاوني MSA الوثائق المتعلقة بنشاطكم. وستجدون في هذه الوثائق نصائح عملية تحفظ رأس مالكم الصحي. اتصلوا بمصلحة الصحة والتأمين على العمل التابع لصندوق إدارة التأمين التعاوني MSA بمنطقتكم للحصول على هذه الوثائق.

### حقوقكم

الحقوق التي ستحصل عليها في مجال الزراعة (كالإعانات الاجتماعية والتدريب المهني وتأمينات البطالة) والمعروفة في القطاعات الأخرى صالحة أيضاً لقطاع الزراعة

### حقوقكم في الإعانات الاجتماعية

## إعانات إدارة التأمين التعاوني MSA

يعطى لك عملك في مجال الزراعة الحق في التعاون الاجتماعي الزراعي في حالات المرض – والأمومة – وحوادث العمل ( التعويضات اليومية )، ويعتمد هذا على ساعات العمل ووضعكم العائلي.

إذا كان عليك القيام بزيارة مرضية أثناء العمل فيجب أن تطلب مراجعة طبيب العمل

## المستندات التي يجب تقديمها إلى إدارة التأمين التعاوني MSA

□ لتسديد المبالغ النقدية بالنسبة للحالات المرضية يجب إرسال نسخة من أوراق الدفع والعنوان -مكتوباً بدقة- وكذلك البطاقة المصرفية

□ عند التوقف عن العمل بسبب المرض أو إصابات العمل يجب أن تقدم إلى إدارة التأمين

التعاوني MSA شهادة التوقف عن العمل أو شهادة إصابة العمل خلال 48 ساعة (لا تنسَ أيضاً أن تخبر صاحب العمل).

□ عند الإصابة في العمل لا يجب أن تدفع النفقات الطبية مسبقاً.

**تحذير: يجب تأريخ جميع المستندات التي ترسلها وتوقيعها، وكذا كتابة رقم تسجيل الضمان الاجتماعي في رسائلك.**

PAGE 17

## حقوقكم

### الحماية الاجتماعية الكاملة

بالإضافة إلى الإعانات المقدمة للتعاون الاجتماعي الزراعي يجب الاستفادة من الإعانات الكاملة. في هذا الخصوص يجب دفع اشتراك للحصول على الحقوق الكاملة للمعاش، وكذا الاستفادة من الإعانات الكاملة في حالة المرض أو الوفاة. وأخيراً يمكن لصندوق المعاشات والاحتياجات الكاملة أن يمنحك المساعدات المالية في إطار العمل الاجتماعي.

AGRICA هو المتحدث المخصص للموظفين الزراعيين لبنود:

- المعاش الكامل بالنسبة للقاعدة التي تديرها إدارة التأمين التعاوني MSA
- الاحتياطات الكاملة: الوفاة – وعدم القدرة على العمل – ونفقات الصحة الكاملة.
- العمل الاجتماعي: مساعدات الأرامل والأيتام والأسرة
- العاطلين والدراسة.

## LOGO AGRICA

لا تتردد في الاتصال بمستشار AGRICA للحصول على المعلومات اللازمة. ويمكنك الرجوع إلى صفحات الاتصال ذات الصلة؛ لتنسيق حضور وفد AGRICA إلى منطقة عملك.

PAGE 18

## الحقوق

### الحق في التدريب المهني

مثل كل الموظفين فلديك منفذ للتدريب المهني أثناء أوقات العمل. ويمكنك التوصل إلى اتباع برنامج تأهيلي في إطار التدريب بالمؤسسة.

- بالنسبة للعقد المحدد المدة يمكنك الرجوع إلى:
- < **إجازة خاصة للتدريب\*** إذا انطبق عليك أحد الوضعيين التاليين:
  - تجمّع لديك 12 شهراً من العمل على مدار السنوات الأربع الأخيرة منها أربعة أشهر عمل بعقد محدد المدة في قطاع الزراعة خلال الـ24 شهراً الأخيرة.
  - تجمّع لديك 24 شهراً من العمل على مدار السنوات الخمس الأخيرة منها أربعة أشهر عمل بعقد محدد المدة في جميع القطاعات خلال الـ12 شهراً الأخيرة.

#### < في CIF المهنية

في بعض الظروف يمكن الاستفادة من 80 ساعة تدريب إذا تجمع لديك أربعة أشهر من العقد محدد المدة خلال الـ12 شهراً الأخيرة.

#### الخطوات التي يجب اتباعها

عند الاتصال بالوحد الإقليمي التابع لـ FAFSEA ستجد منسقين لها في الاتصالات الهامة (في السجل الرئيسي)

\* CDD – CIF عطلة خاصة بتدريب الموظفين للعقد محدد المدة

PAGE 19

حقوقكم

#### حقوقكم في ASSEDIC

##### < في نهاية عقد العمل

- إذا عملت لمدة أقل من ستة أشهر على مدى الـ22 شهراً الأخيرة
- إذا لم تترك العمل عمداً
- إذا تم تسجيلك بصفتك موظفاً أو اتبعت التدريب
- إذا بحثت بالفعل وبطريقة دائمة عن وظيفة
- إذا كنت قادراً بدنياً على مزاولة العمل
- إذا لم تكن قد حصلت على تعويضات باسم البطالة الموسمية أكثر من ثلاث مرات
- إذا كنت مستحقاً للاستفادة من الإعانة الخاصة بالعودة إلى العمل، فسوف تحسب هذه الإعانة وفقاً للراتب القديم.

< إذا كنت تعاني من البطالة وتتقاضى إعانة بطالة فإنك لا تفقد حقوقك إذا عملت في وظيفة موسمية.

< إذا كنت تعاني من البطالة الموسمية، يمكنك الحصول على تعويض، لكن معدل الاعانة سوف يتحدد وفقاً لدرجة نشاطك خلال الـ12 شهراً الأخيرة.

تحذر ASSEDIC من نوعين من البطالة الموسمية:

- البطالة التي حدثت بعد الأنشطة المدربة في القطاع الموسمي (مراكز لقضاء وقت الفراغ والإجازة، والرياضة المهنية، والأنشطة الموسمية المتصلة بالسياحة، والأنشطة الزراعية، والكازينوهات وأماكن اللعب).

- البطالة التي حدثت لمدة ثلاث سنوات متتالية في نفس المدة: في هذه الحالة لا يهتم قطاع النشاط المطلوب.

**تحذير: إذا كنت تعمل بشكل موسمي فإن عدد المقبولين باسم البطالة الموسمية أصبح محددًا بثلاثة أشخاص منذ 18 من يناير 2006.**

PAGE 20

حقوقكم

للحصول على معلومات أكثر  
اتصل بـ **ASSEDIC** على الرقم **08110101** متبوعًا برقم تليفون القسم ( - - )  
(تكلفة مكالمة محلية)  
وسيكون هناك مستشار يهتم بملفك مباشرة دون الانتقال من مكانك.

## LOGO ASSEDIC UNEDIC

بالنسبة لك فنحن شركاء معك  
لمزيد من المعلومات يمكنك الاتصال على رقم **ASSEDIC** أو الرجوع إلى الموقع  
[www.assedic.fr](http://www.assedic.fr) على شبكة الإنترنت.

page 21

حقوقكم

### حقوقكم والعائد الأدنى للدخل (RMT)

إذا كنت من المستفيدين من (RMT) يمكنك جمع إعانات الـ RMT مع العائد المأخوذ من الأنشطة المهنية للموظفين أو من التدريبات في بعض الحالات.  
إذا كنت في هذا الموقف فيمكنك الذهاب إلى صندوق إدارة التأمين التعاوني MSA للمركز البلدي أو الموجود خارج البلدية أو إدارة العمل أو الوظيفة والتدريب المهني (DDTEFP) لمعرفة الشروط (التعديلات والمدة).

PAGE 22

اندماجكم في العمل وتآلفكم معه

### التواصل يعني التبادل

< إن صاحب العمل أو رئيس الفريق موجود لإعطائك المزيد من المعلومات وللإجابة على أسئلتك وتزويدك بالتدريب اللازم.

### لا داعي للبقاء في حالة من الشك، وقم بطرح أسئلتك

< يمكن للاختلافات الثقافية واللغوية أن تسبب نوعاً من عدم التفاهم.  
إذا لم تضر هذه الاختلافات بك فقد تضر بالمؤسسة التي تعمل بها.  
الاندماج يعني أيضاً قبول الاختلاف.

### التواصل يعنى التفاهم

إذا أردت تحسين معرفتك باللغة الفرنسية فهناك هيئات متخصصة للتدريب تقوم بعمل دورات في منطقتك. وتتلائم هذه الدورات مع ضغط الوقت، كما تلبي احتياجاتك لتحسين معارفك. تنظم ACSE (الوكالة الوطنية للترابط الاجتماعي وتكافؤ الفرص) هذه الأعمال وتمولها في معظم الأوقات بالتعاون مع L'ANPE. من الآن اتصل بالوكالة المحلية للوظائف.

PAGE 23

اندماجك في العمل وتآلفك معه

يمكنك أن تطلب المعلومات من الإدارة الإقليمية التابعة لـ ACDE في منطقتك. ارجع لصفحات الاتصالات الهامة كي تجد المنسقين الذي سيعملون معك.

### الوقاية خير من العلاج

- إخطار صاحب العمل بالتأخير أو الغياب.
- في حالة المرض يجب إخطار صاحب العمل.
- في حالة حدوث عطل أو أي مانع في الدقائق الأخيرة يجب إخبار صاحب العمل بتأخرك.
- يجب احترام مدة العمل المحددة في عقد العمل.
- يجب تبرير أي غياب خلال 48 ساعة.

### رجل خطر يساوي اثنين

- يجب الإبلاغ عن أي خلل أو آلة خطيرة أو شخص مصاب أو مواد ضارة وما إلى ذلك.
- يجب إخطار صاحب العمل وزملاء العمل بأخطار التشغيل في أسرع وقت ممكن.

PAGE 24

### معلومات إضافية

- إذا كنت ترغب في معلومات إضافية يمكنك الحصول عليها من:
- صاحب العمل أو رئيس الفريق
  - التوجيه في العمل الخاص بالقسم الذي تعمل فيه
  - في الزراعة توجد خدمات متخصصة في توجيه العمل الـ ITEPSA
  - صندوق التعاون الاجتماعي الزراعي لقسمك، وتعد إدارة التأمين التعاوني MSA هي المساوية للأمن الاجتماعي في الزراعة. ويغطي هذا حقوقك وخاصة المتعلقة بالتأمين ضد الأمراض والإعانات العائلية
  - صندوق التدريب الذي تتبعه (FAFSEA)
  - الممثلين عن مؤسستك إن وجدوا
  - المنظمات النقابية للأجراء الممثلين

كل هذه الملحقات مدونة في ورقة مرفقة مع المستند الحالي وسوف يعطى لك مع هذا الدليل

(\*)  
ITEPSA: توجيه العمل، والوظيفة، والحماية الاجتماعية في الزراعة  
MSA: إدارة التأمين التعاوني  
FAFSEA: صندوق التأمينات التدريبية لموظفي الشركات والمؤسسات الزراعية

سجل رئيس على الصفحة الأولى

الاتصالات الهامة  
المحلية

طبعة 2007  
Logo anefa + intitulé

Page II

سن قوانين وحقوق العمل  
وزارة الزراعة والصيد

DEPSE - Mission d'Inspection des Services ITEPSA  
78, rue de Varenne - 75349 PARIS Cedex 07  
Tél. : 01 49 55 59 36  
www.agriculture.gouv.fr

المنظمات النقابية الممثلة للموظفين:

**FGA-CFDT**  
47/49, avenue Simon Bolivar - 75950 PARIS Cedex 19  
Tél. : 01 56 41 50 50 - Fax : 01 56 41 50 30  
www.fga-cfdt.fr

**FNAF-CGT**  
263, rue de Paris - Case 428 - 93514 MONTREUIL Cedex  
Tél : 01 48 18 83 27 - Fax : 01 48 51 57 49  
www.cgt.fr

**FGTA-FO**  
7, passage Tenaille - 75680 PARIS Cedex 14  
Tél : 01 40 52 85 10 - Fax : 01 40 52 85 12  
www.force-ouvriere.fr

**CFTC Agri**  
2, rue Albert Camus - 75010 PARIS  
Tél : 01 40 18 70 96 - Fax : 01 40 18 09 42  
www.cftc.fr

**SNCEA-CFE-CGC**  
73, rue de Clichy - 75009 PARIS  
Tél : 01 53 20 33 90 - Fax : 01 53 20 33 93  
www.sncea.fr

Page III

منظمات تمثل أصحاب الأعمال الزراعية:

**FNSEA**  
11, rue de la baume - 75008 PARIS  
Tél. : 01 53 83 47 47 - Fax : 01 53 83 48 48  
www.fnsea.fr

**FNCUMA**  
49, avenue de la Grande Armée - 75116 PARIS  
Tél. : 01 44 17 58 00 - Fax : 01 44 17 58 01  
www.cuma.fr

## متعهدو الأراضي

44, rue d'Alésia - 75014 PARIS  
Tél. : 01 53 91 44 44 - Fax : 01 53 91 44 85  
www.e-d-t.org  
**USRTL**

الرابطة النقابية لمستخدمي ومقشري الكتان في فرنسا

15, rue du Louvre - 75001 PARIS  
Tél. : 01 53 40 94 50 - Fax : 01 53 40 94 51

## إعانات اجتماعية

### CCMSA

الصندوق المركزي لإدارة التأمين التعاوني

Caisse Centrale de la Mutualité Sociale Agricole  
Les Mercuriales - 40, rue Jean Jaurès - 93547 BAGNOLET Cedex  
Tél. : 01 41 63 77 77 - Fax : 01 41 63 72 66  
www.msa.fr

## الطب الخاص بإصابات ومشكلات العمل

Les Mercuriales - 40, rue Jean Jaurès - 93547 BAGNOLET Cedex  
Tél. : 01 41 63 77 77 - Fax : 01 41 63 72 66

## Page IV

## الاحتياجات والعمل الاجتماعي والمعاش الكامل

### AGRICA

21, rue Bienfaisance - 75382 PARIS CEDEX 08  
Tél. : 01 71 21 00 00 - Fax : 01 71 21 00 01  
www.groupagric.com

### IONIS

50, route de la Reine - BP 85 - 92105 BOULOGNE  
Tél. : 01 46 84 36 36 - Fax : 01 46 99 05 84  
www.ionis.fr

### AG2R

35, boulevard Brune - 75680 PARIS Cedex 14  
Tél. : 0825 843 022  
www.ag2r.com

## إعانات البطالة

لمعرفة ASSEDIC الخاص بكم

اتصلوا بـ ASSEDIC على الرقم 08110101 متبوعاً برقم تليفون القسم ( - - )  
(تكلفة مكالمة محلية)

الموقع على الإنترنت: [www.assedic.fr](http://www.assedic.fr)

## الوظائف والتدريب

### ANEFA

4, rue Saint-Quentin - 75010 PARIS  
Tél. : 01 46 07 58 22 - Fax : 01 46 07 55 50  
Site Internet : www.anefa.org

### ANPE

Le Galilée - 4, rue Galilée - 93198 NOISY LE GRAND  
Tél. : 01 49 31 74 00 - Fax : 01 43 05 67 86

Site Internet : [www.anpe.fr](http://www.anpe.fr)

## Page V FAFSEA

65, rue de Bercy - 75012 Paris  
Tél. : 01 70 38 38 38 - Fax : 01 70 38 38 00

مؤسسات التأمين الوطنية الخاصة بشركات الزراعة والتوظيف

الموقع على الإنترنت: [www.fafsea.com](http://www.fafsea.com)

## ACSE

209, rue de Bercy  
75585 Paris Cedex 12  
Téléphone : 01 40 02 77 01 ou 01 40 02 77 02  
[www.lacse.fr](http://www.lacse.fr)

الوكالة الوطنية للتضامن الاجتماعي وتكافؤ الفرص

## VIVEA

81, boulevard Berthier – 75 017 Paris  
Tél. : 01 56 33 29 00 – Fax : 01 56 33 29 19  
[www.vivea.fr](http://www.vivea.fr)

جمعية التدريب وتوظيف العمالة

Pages VI et VII

ملاحظات

Page VIII

## مصطلحات

### سن قانون وحقوق العمل

**ITEPSA** - توجيه العمل والوظيفة والسياسة الاجتماعية الزراعية

### المنظمات النقابية لزمالة الموظفين

**FGA CFDT** - الاتحاد العام للأغذية الزراعية التابع لـ CFDT  
**FNAF CGT** - الاتحاد الوطني للأغذية الزراعية ولموظفين الحقول التابع لـ CGT  
**FGTA FO** - الاتحاد العام للعمال الزراعيين التابع لـ FO  
**CGTC AGRI** - اتحاد النقابات المسيحية للمنظمات والمهن الزراعية التابعة لاتحاد الجمعيات الفرنسية للعمال المسيحيين المشتغلين بالزراعة CFTC  
**SNCEA CFE CGC** - النقابة الوطنية للمؤسسات الزراعية التابعة لـ CFE-CGC.

### منظمات النقابات لزمالة أصحاب الأعمال

**FNSEA** - الاتحاد الوطني لنقابات المستثمرين الزراعيين  
**FNCUMA** - الاتحاد الوطني للتعاون لاستخدام المواد الزراعية  
**متعهدو الأراضي** - ومؤسسات العمل الزراعي - الريفي  
**USRTL** - رابطة نقابة مستخدمي ومقشري الكتان في فرنسا

### إعانات اجتماعية

CCMSA - الصندوق المركزي لإدارة التأمين التعاوني

الاحتياطات ؟ العمل الاجتماعي والمعاش الكامل

AGRICA - منظمة المعاش والاحتياطات الكاملة

AG2R - الرابطة العامة للمعاش المقسم

IONIS - منظمة المعاش والاحتياطات والصحة

إعانات البطالة

ASSEDIC UNEDIC - منظمة تأمينات البطالة

وظائف وتأهيل